



CHINESE CLASSICS
& TRANSLATIONS

Welcome, help, notes,
introduction, table.

詩 [Shi Jing](#) [table](#)

The Book of Odes

論 [Lun Yu](#) [table](#)

The Analects

大 [Daxue](#) [table](#)

Great Learning

中 [Zhongyong](#) [table](#)

Doctrine of the Mean

字 [San Zi Jing](#) [table](#)

Three-characters book

易 [Yi Jing](#) [table](#)

The Book of Changes

道 [Dao De Jing](#) [table](#)

The Way and its Power

唐 [Tang Shi](#) [table](#)

300 Tang Poems

兵 [Sun Zi](#) [table](#)

The Art of War

計 [36 Ji](#) [table](#)

Thirty-Six Strategies

唐詩 TANG SHI 詩經 – 300 TANG POEMS

An anthology of 320 poems. Discover Chinese poetry in its golden age and some of the
greatest Chinese poets. Tr. by Bynner (en).

Tangshi I. 1. (14)

王維 WANG WEI

TO QIWU QIAN BOUND HOME AFTER FAILING IN AN EXAMINATION

京洛縫春衣
江淮度寒食
孰云吾道非
既至金門遠
不得顧採薇
遂令東山客
英靈盡來歸
聖代無隱者
送綦毋潛落第還鄉

勿謂知音稀
吾謀適不用
孤城當落暉
遠樹帶行客
未幾拂荆扉
行當浮桂棹
同心與我違
置酒長安道
送綦毋潛落第還鄉

In a happy reign there should be no hermits;
The wise and able should consult together....
So you, a man of the eastern mountains,
Gave up your life of picking herbs
And came all the way to the Gate of Gold –
But you found your devotion unavailing.
...To spend the Day of No Fire on one of the southern rivers,
You have mended your spring clothes here in these northern cities.
I pour you the farewell wine as you set out from the capital –
Soon I shall be left behind here by my bosom friend.
In your sail-boat of sweet cinnamon-wood
You will float again toward your own thatch door,
Led along by distant trees
To a sunset shining on a far-away town.
...What though your purpose happened to fail,
Doubt not that some of us can hear high music.

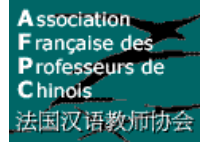
Bynner 14



Tang Shi I. 1. (14) 詩經

[Previous page](#)

[Next page](#)



Français / English

Chinese on / off

☒ Vertical

☐ Horizontal

Translations

☒ Bynner

☒ Hervey

No commercials



钟乳石 罗汉松(早盆)